

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 104 (2017)  
**Heft:** 3: Preiswert wohnen : Mehrwert der Knappheit

**Rubrik:** werk-material

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Befestigter Platz und architektonisches Zeichen in den Saleggi von Losone. Im Hintergrund die Schulanlage von Livio Vacchini und Aurelio Galfetti.

Der Abgang an den Ort der Energieerzeugung ist inszeniert wie der Weg zu einem Heiligtum (Bild rechte Seite).

## Heizzentrale in Losone TI von Buzzi studio d'architettura

Linda Stagni  
Roberto Conte (Bilder)

In Losone, einem Vorort von Ascona, entwirft der Tessiner Architekt Francesco Buzzi eine unterirdisch angelegte Heizzentrale. Damit kann der an der Oberfläche frei bleibende Raum von der Stadt – oder besser der Agglomeration – genutzt werden. Trotz einiger Änderungen und Abstriche büsst das Projekt während seiner Rea-

lisierung zwischen 2014 und 2015 nichts von seiner ursprünglichen Idee ein. Die gesamte Technik, also Kessel, Brenner, Speicher, Brennstofflagerraum, Steuerung etc., ist unterirdisch in einem kreisrunden Zylinder aus Stahlbeton untergebracht und bleibt der Umgebung verborgen. Sichtbar ist einzig ein mächtiger Kamin.

### «Geschenkter» Raum

Es passiert nicht alle Tage, dass man sich von der Agglomeration und ihren Gesetzmässigkeiten faszinieren lässt, ihren städtebaulichen Wert zustimmend annimmt und sogar hervorstreicht. So erinnert etwa gleich neben der Heizzentrale Livio Vacchinis und Aurelio Galfettis

1 Liedzeile aus dem Song *Space Oddity* von David Bowie

Schulhaus aus dem Jahr 1975 daran, dass es sich bei der dreieckigen Parzelle um ein besonderes Stück Peripherie handelt, auch wenn die gegenüberliegende Front aus Industrie- und Dienstleistungsgebäuden beliebig aussieht.

Eine Heizzentrale, die als Platz angelegt ist, mag als ein befremdliches oder zumindest ausgefallenes architektonisches Konzept erscheinen. Tatsächlich aber präsentiert sie sich in der Gesamtheit in wohl überlegter Ausgewogenheit zu ihrem Umfeld. Der Ort – die Agglomeration – bestimmt den Charakter des Projekts. Und diesem Ort wird ein öffentlicher Raum «geschenkt», indem gegraben, geneigt, erhöht und experimentiert wurde. Der Entwurf geht nicht von einer Typologie a priori aus, sondern erschafft das Werk im hier und jetzt. Um das zu erreichen, verzichtet Francesco Buzzi auf eine geschlossene Einheit und konzipiert die Heizzentrale als ein Zusammenspiel einzelner skulpturaler Elemente, die nicht nur je eine Funktion erfüllen, sondern auch auf Vorbilder und ihr alter ego verweisen.

#### Lockere Ironie

Der Turm des Kamins ist mit seinen 21 Metern Höhe das Leitobjekt des Projekts und sucht den Bezug zur umgebenden Landschaft – kein dominantes, aber durchaus ein präsentisches Zeichen. Er ist mit Stahlprofilen verkleidet, die längs geknickt sind und sich daher um sich selbst zu drehen scheinen, was den Turm verschlankt. Mit dem Einbruch der Dunkelheit bringen ihn verschiedenfarbige LED-Streifen zum Leuchten und spielen mit lockerer Ironie mit der Monumentalität: Der Körper scheint sich nahezu aufzulösen, gleichzeitig macht er sich dabei ein typisches Element der Agglomeration zu eigen – die Leuchtreklame!

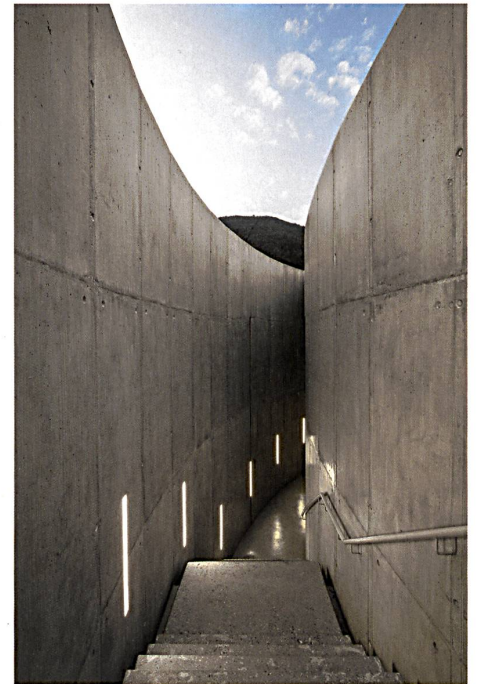
Der Platz selbst, also das Dach der Zentrale (das mit vorgefertigten Betonplatten verlegt ist, um für den Austausch eines Aggregats geöffnet werden zu können), besteht aus einer geneigten Ober-

fläche aus schwarzem Asphalt, die sich vom Boden durch ihre erhöhten Ränder absetzt. Der Platz zeichnet die Geometrie eines Kreises nach, ähnlich einem Verkehrskreis, nicht zuletzt aufgrund funktionaler Erfordernisse (die Lastwagen fahren vor, entladen die Holzschnitzel über Falltüren auf der Plattform und fahren wieder ab). Die Neigung wie auch die erhöhten Ränder lassen den Platz ein sichtbares wie plastisches Zeichen werden. An seinem höchsten Punkt schneidet er die Linie der dahinterliegenden Anhöhe und verwandelt sich so in ein Mobiliar des öffentlichen Raums: Man kann sich auf seine Ränder wie auf eine normale Bank setzen und zum Beispiel aus erhöhter Position dem Fußballspiel gegenüber zuschauen.

Gleich neben dem Platz betont der wie ein Halbmond gebogene Zuschnitt der Treppe, die zur Zentrale hinunterführt, nochmals das Motiv des Kreises. Ein Abstieg in präzisen Betonlinien, eine skulpturale Spalte – fast schon im Stil eines James Turrell –, die einen noch während man hinabsteigt vergessen lässt, was oben gewesen ist und was unten kommen wird. Es ist ein Raum in der Schwebelage, den man passiert, bevor man zum Kraftwerk selbst gelangt, sauber und warm trotz der Betonstruktur und des Stahls der Maschinen. Das letzte Objekt, das den Platz zielt, ist ein kreisrundes Betonmüchlein, das Treppenhaus des Notausgangs, das als Negativbild das Gegengewicht zur Präsenz des Turms bildet.

#### Glauben an den Stadtraum

Die Heizzentrale von Losone führt uns die Tatsache vor Augen, dass Architektur und Energie alle angeht. Mit Leichtigkeit und Klugheit wird dank eines meisterlich gelungenen Experiments eine öffentliche Infrastruktur zu einer *machine à vivre* für alle. Die Zeit der Technikbegeisterung ist vorbei, man darf die Maschine unter die Erde verlegen; das, was man heute zeigen will, ist der öffentliche Raum. Mit Professionalität, aber auch einem gehörigen



Schuss Selbstironie stellt Francesco Buzzi eine Komposition auf die Beine, die ihre Motivation im Glauben an den Stadtraum in seiner Gesamtheit findet.

Sich von der Agglomeration und ihrem Raum faszinieren zu lassen und die ihr innewohnende Logik erfassen zu wollen, ist nicht jedermanns Sache. Dem Entwurf des Heizwerks gelingt zwischen Mimesis und Erfindung genau dies, ohne dabei irgendwelche Klischees zu bedienen. Wenn nicht der feine Geruch des Holzes aus dem Untergeschoss strömen würde, könnte man das Ganze schlicht nur für einen Platz mit einem Turm halten. Weiter nichts Auffälliges. In anderen Worten: «You've really made the grade». <sup>1</sup> —

*Linda Stagni* (1982), Architekturstudium am Politecnico di Milano und der TU Stuttgart. Praxis in Architekturbüros in Mailand sowie auch in der Forschungsgruppe Gizmo. 2014–16 MAS Geschichte und Theorie der Architektur an der ETH Zürich. 2015 Redakteurin bei trans. Seit 2012 Mitarbeit bei Jüngling und Hagmann Architekten.

Aus dem Italienischen von *Dorothea Deschermeier*



## Energiezentrale Torfeld in Aarau von Frei Architekten

Philipp Schallnau  
Daniel Erne (Bilder)

Oft werden der Architekt als «Kunstverständiger» und der Ingenieur als «Technikverständiger» als gegensätzliches Paar angesehen, das zu einer Zusammenarbeit an einem Bauwerk gezwungen ist. Arbeiten beide jedoch im Dialog, dann besteht die Chance, dass ein Bauwerk entsteht, das über technische und ökonomische

Einschränkungen hinausgeht und zu einem architektonischen Objekt mit inhaltlicher Tiefe wird.

So im Fall der Energiezentrale Torfeld in Aarau. Sie ist das Herzstück des Wärme-Kälteverbunds Torfeld, des derzeit grössten Fernwärmenetzes der Kantonshauptstadt. Entstanden im Zusammenhang mit einem kommunalen Energieplan, der die Reduzierung der fossilen Anteile bei der Energiegewinnung festschrieb, ist die Anlage Ende 2015 fertiggestellt worden. Seitdem erzeugt sie ganzjährig Wärme und Kälte ökologisch nachhaltig auf Grundwasserbasis, womit etwa zehn Prozent des Wärmebedarfs der Stadt Aarau abgedeckt sind.

### Keine Dämmung nötig

Die skulpturale Gestalt, die unmittelbar am Gleisfeld der Bahnstrecke Zürich-Olten kurz vor der Einfahrt zum Bahnhof Aarau steht, möchte man als Resultat eines gestalterischen Prozesses betrachten. Doch nicht ein Entwurf der Architekten stand bei diesem Objekt am Anfang, sondern die Vorgaben der Anlageningenieure. Sie entwickelten zunächst einen Raumplan, mit dem die zweckmässigste Aufstellung von Wärmepumpen, Energiespeichern, Rückkühler, gasbetriebenen Spitzenlastkesseln und einem Kamin vorgegeben wurde. Die daraus resultierende Volumetrie wurde anschliessend durch Frei Architekten aus Aarau im Dialog mit den Ingenieuren gestalterisch weiterbearbeitet, wodurch aus einem Nutzbau eine Architektur mit eigenständigem Charakter wurde.

Zentral war der Entscheid der Architekten, das gesamte Bauwerk konsequent als Sichtbetonbau zu konzipieren, der mit seinem gestaffelten Volumen einen informellen Ausdruck hat. Damit erinnert er an typische Industriebauten, deren eigenwillige Gestalt meist ein Abbild der inneren technischen Gegebenheiten ist. Gleichzeitig unterscheidet sich das Gebäude von diesen durch seine monolithische Erscheinung, die durch die grossen Sichtbeton-

Prägnante Marke am Gleisfeld in Aarau. Die Kubatur bildet das von den Ingenieuren vorgegebene Innenleben ab.

Sichtbeton und funktionale Details kleiden die Technik (rechts).

flächen mit nur wenigen Fassadenöffnungen hervorgerufen wird. Sie sind zahlreicher als man zunächst wahrnimmt – und geschickt vor dem Auge des Betrachters verborgen: Dunkle Metallgitter kaschieren auf der Nordostseite die Türen der Transformatorenräume, was die geschlossene Erscheinung der Gebäudehülle unterstützt. Aufgrund der Abwärme der Anlagen wird keine Wärmedämmung benötigt, womit das Bauwerk nicht nur optisch, sondern auch konstruktiv einem Monolithen entspricht.

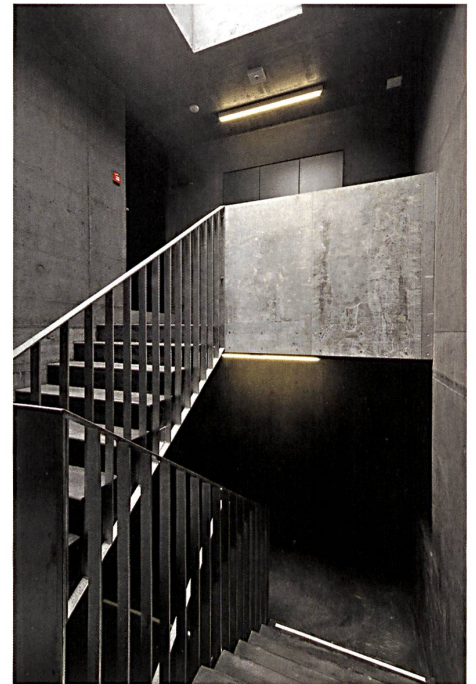
### Abstrakte Komposition

Der massige Ausdruck, den die geschlossene Volumetrie hervorruft, wird durch die schwarze Pigmentierung des Sichtbetons noch gesteigert. Sie ist funktional betrachtet ein Schutz vor dem Flugrost der unmittelbar am Gebäude vorbeifahrenden Züge. Die kohleartige Materialisierung der Gebäudehülle kann aber ebenso als atmosphärisches Moment gedeutet werden, mit dem an die von Transport, Umschlag und Verbrauch von fossilen Energieträgern geprägte Geschichte des Quartiers erinnert wird.

Als Skulptur betrachtet hat das Gebäude seine Schauseite südlich, der Bahn zugewandt, hier entwickelt sich aus dem gestaffelten Volumen der fast 28 Meter hohe Kamin, was dem Bauwerk den

Ausdruck einer abstrakten Komposition verleiht. Während am Äusseren alle Teile durch die monochrome Behandlung zu einem Ganzen zusammengefasst werden, wird im Inneren der Ausbau vom Gebäudekörper optisch unterschieden. Raumabschliessende Bauteile wie Türen und Gitter sind dunkel gehalten, demgegenüber sind Ausbauelemente wie Kabeltrassen und Steuerungsgeräte unbehandelt. Die einzelnen Medienkreisläufe werden durch den schwarzen Hintergrund in ihren verschiedenen Farben hervorgehoben, was sie für die Techniker leichter nachvollziehbar macht, für den anlagentechnisch unbescholtenen Besucher hingegen wie ein expressionistisches Kunstwerk wirken lässt.

Mit wenigen Mitteln gelingt es Frei Architekten, aus den technischen Vorgaben der Ingenieure ein im Ausdruck vielschichtiges Bauwerk zu entwickeln. Was oft vergessen geht, wurde hier bedacht: dass auch Infrastrukturbauten eine gestalterische Lösung verdient haben. Mit ihren markanten Volumen besitzen sie oft eine landschaftliche oder städtebauliche Relevanz, weshalb ihre sorgfältige Gestaltung von Bedeutung ist. So auch die Energiezentrale, welche die Bürgerschaft der Stadt Aarau und den Energieversorger in der Öffentlichkeit repräsentiert. Darüber hinaus ist das Gebäude ein städtebaulicher



Akzent, der einerseits mit seinen assoziativen und atmosphärischen Momenten an die Geschichte des Orts zu erinnern vermag, andererseits durch seine abstrakte Gestalt eine ihm eigene Gegenwärtigkeit erzeugt. —

*Philipp Schallnau* (1980) ist Architekt und Kritiker. Derzeit lebt und arbeitet er in Basel.



## Licht-Blicke für das Dach

Lucarnum Dachgauben by Strub sind einzig in ihrer Art. Einbaufertig vorfabriziert bringen sie Licht und Raum in 1 Tag.

LUCARNUM  
BY STRUB

Strub Dachgauben GmbH, Gisleren 2, CH-3266 Wiler b. Seedorf BE  
Fon +41 (0)32 387 97 07, Fax +41 (0)32 387 97 06  
info@lucarnum.ch, www.lucarnum.ch



**Impressum**  
104./71. Jahrgang  
ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen  
erscheint zehnmal jährlich

**Verlag und Redaktion**  
Verlag Werk AG  
werk, bauen + wohnen  
Talstrasse 39  
CH-8001 Zürich  
T +41 44 218 14 30  
redaktion@wbw.ch  
www.wbw.ch

**Verband**  
BSA / FAS  
Bund Schweizer Architekten  
Fédération des Architectes Suisses  
www.architekten-bsa.ch

**Redaktion**  
Daniel Kurz (dk) Chefredaktor  
Tibor Joanelly (tj)  
Caspar Schärer (cs)  
Roland Züger (rz)

**Geschäftsführung**  
Katrin Zbinden (zb)

**Anzeigenkoordination**  
Cécile Knüsel (ck)

**Grafische Gestaltung**  
Art Direction  
Elektrosmog, Zürich  
Marco Walser, Marina Brugger  
und Adeline Mollard  
Mitarbeit: Lena Thomaka

**Redaktionskommission**  
Astrid Stauer (Präsidentin)  
Barbara Basting  
Yves Dreier  
Anna Jessen  
Christoph Schläppi  
Annette Spiro  
Felix Wettstein

**Druckvorstufe / Druck**  
galledia ag, Zürich

**Korrespondenten**  
Matthias Ackermann, Basel  
Silvio Ammann, Verscio  
Olaf Bartels, Istanbul, Berlin  
Xavier Bustos, Barcelona  
Markus Bogensberger, Graz  
Anneke Bokern, Amsterdam  
Francesco Collotti, Milano  
Rosamund Diamond, London  
Yves Dreier, Lausanne  
Mathias Frey, Basel  
Paolo Fumagalli, Lugano  
Tadej Glažar, Ljubljana  
Momoyo Kajijima, Tokyo  
Gerold Kunz, Luzern  
Sylvain Malfroy, Neuchâtel  
Raphaël Nussbaumer, Genf  
Susanne Schindler, New York  
Christoph Schläppi, Bern  
Paul Vermeulen, Gent  
Klaus Dieter Weiss, Hannover  
Anne Wermeille, Porto

**Regelmässig Mitarbeitende**  
Recht: Dominik Bachmann,  
Patrick Middendorf  
Wettbewerbe: Tanja Reimer  
Kolumne: Daniel Klos

**Übersetzungen**  
J. Roderick O'Donovan  
Eva Gerber

**Anzeigen**  
print-ad kretz gmbh  
Tramstrasse 11  
Postfach  
CH-8708 Männedorf  
T +41 44 924 20 70  
F +41 44 924 20 79  
insestate@wbw.ch

**Abonnemente**  
galledia verlag ag  
Burgauerstrasse 50  
CH-9230 Flawil  
T +41 58 344 95 28  
F +41 58 344 97 83  
abo.wbw@galledia.ch

**Preise**  
Einzelhefte: CHF 27.—  
Jahresabonnement: CHF 215.—  
(inkl. Versand)  
Studentenabonnement: CHF 140.—  
(inkl. Versand)

Bezugsbedingungen Ausland auf Anfrage

Das Abonnement ist jederzeit auf das bezahlte Laufzeitende kündbar. Die Kündigung kann schriftlich sowie telefonisch erfolgen. Eine vorzeitige Auflösung mit Rückzahlung ist nicht möglich.



Bild: Georg Aerni

### Stadträume

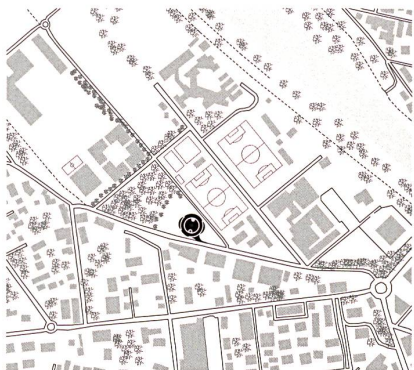
Seit über 15 Jahren herrscht in der Schweiz Hochkonjunktur, die enorme Bautätigkeit stellt vertraute Quartier- und Landschaftsbilder auf den Kopf. Dagegen regt sich Widerstand in Form von Rekursen und Volksinitiativen. Der Ruf nach dem «guten Städtebau» ist nicht zu überhören, doch wie soll dieser aussehen? Ein Blick ins Gesetzbuch zeigt: Wichtig ist die Eigentumseinheit, Parzelle, Baufeld, Areal – das Private. Der öffentliche Raum findet kaum Beachtung. Doch gerade das Dazwischen ist die eigentliche Domäne des Städtebaus. Auf die Schnittstellen vom gebauten zum freien Raum bis hin zur Verkehrsinfrastruktur fokussiert unser Heft.

### Espaces urbains

La haute conjoncture règne en Suisse depuis plus de 15 ans et l'énorme activité dans le secteur de la construction a chamboulé des quartiers et des paysages familiers. La résistance là-contre s'exprime sous la forme de recours et d'initiatives populaires. On ne peut plus ignorer l'appel pour un «bon urbanisme», mais à quoi doit-il ressembler? Un coup d'œil sur le cadre légal qui s'y rapporte nous le montre: Ce qui importe, c'est l'unité de propriété, parcelle, terrain à bâtir, zone, bref le domaine privé. L'espace public n'est presque pas pris en considération. Et pourtant, ce sont justement les entre-deux qui sont le domaine de l'urbanisme. Notre cahier se focalisera sur l'interface entre l'espace construit et l'espace libre, en passant par les infrastructures de transport.

### Urban Spaces

There has been an economic boom in Switzerland for more than the past 15 years and the enormous amount of building activity is completely changing familiar images of districts and landscape. Resistance to this development is taking the form of objections and public initiatives. The call for "good urban planning" is impossible to ignore, but what should such planning look like? A glance at the statute books shows that urban planning is not a theme there. The privately owned unit is important, plot, building site, land—the private aspects. Public space is given hardly any attention. But it is precisely the spaces in-between that are the actual domain of urban planning. Our issue focuses on the interface between built and unbuilt space and the transportation infrastructure.



**Luogo**

Via dei Patrizi 2, 6616 Losone

**Committente**

Energie Rinnovabili Losone SA, Losone

**Architetto**

Buzzi studio d'architettura, Locarno

Collaborazione: Luca Nocerino, Marta

Comaschi, Matteo Inches, Davide Scardua

**Ingegnere civile**

Anastasi & Partners SA, Locarno

**Specialisti**

Direzione Lavori:

Anastasi & Partners SA, Locarno;

Visani Rusconi Talleri SA, Lugano

Ingegnere RCVS:

SPED De Lorenzi SA, Locarno

Fisico costruzioni: Ecocontrol SA, Locarno

Geologo: Dr. Baumer SA, Losone

Specialisti: SealPlan GmbH, Feuerthalen

**Mandato**

Concorso d'architettura ad invito

**Organizzazione del progetto**  
convenzionale

**Concorso**

2010

Inizio pianificazione

2012

Inizio costruzione

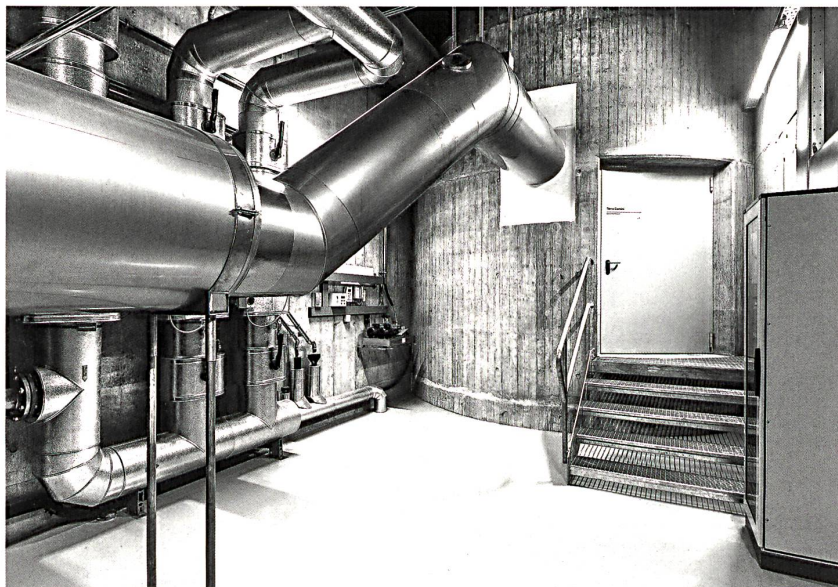
2014

Cessione

2015

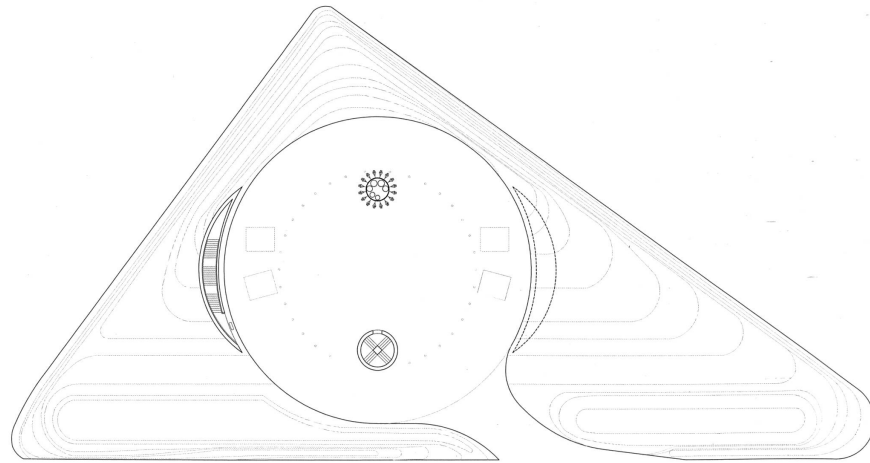
Durata di costruzione

12 mesi

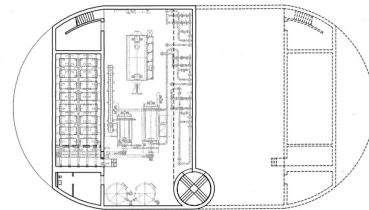


Col calare della notte la torre illuminata della ciminiera domina la piazza. Essa dialoga col la cortina edilizia della periferia circostante, a carattere terziario e residenziale.

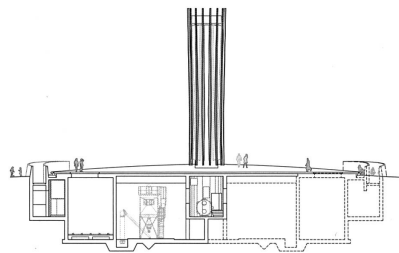
Al piano ipogeo si trovano le macchine che lavorano alla produzione di energia. L'acciaio e il cemento che caratterizzano lo spazio, si contrappongono al calore e al profumo del legno che qui viene bruciato. Immagini: Roberto Conte



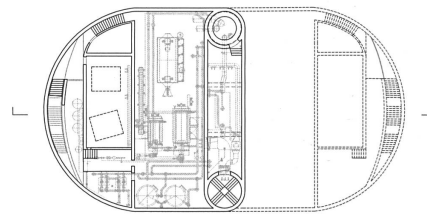
Livello 0



Livello -1



Sezione



Livello -2



- 1 Torre**
- Tubo in acciaio, sp. 6 mm, per canne fumarie, dim. 3100 mm, verniciate a spruzzo NCS S 1500-N
  - Flange a L in acciaio sp. 6 mm, saldate con appositi fori di fissaggio per lame di rivestimento, verniciate a spruzzo NCS S 1500-N
  - Flange di connessione in acciaio sp.15 mm, tra tubo portante e rivestimento a regolazione inclinazione delle lame di rivestimento, verniciate a spruzzo IGP90060 matt
  - Lame di rivestimento sp. 8 mm, composte da due elementi in acciaio distinti uniti tramite fissaggio bullonato M12 comprensivo di distanziatore, verniciate a spruzzo IGP90060 matt
  - Sistema di illuminazione a LED fissata all'interno della lama

- 2 Pavimentazione soletta centrale**
- Strato di asfalto finitura ACT1 S 40 mm
  - Strato di asfalto grezzo ACT22 S 90 mm
  - Misto granulare 0/15 UF3 70 mm
  - Stuoa di protezione 5 mm
  - Impermeabilizzazione guaina fluida 5 mm
  - Getto di completamento in cemento armato 70 mm
  - Lastre alveolare 250 mm
  - Isolazione termica, FibraRoc tipo 3, 30/50 mm

- 3 Pavimentazione circolazione**
- Strato di asfalto finitura ACT1 S 40 mm
  - Strato di asfalto grezzo ACT22 S 90 mm
  - Misto granulare 0/45 UF3

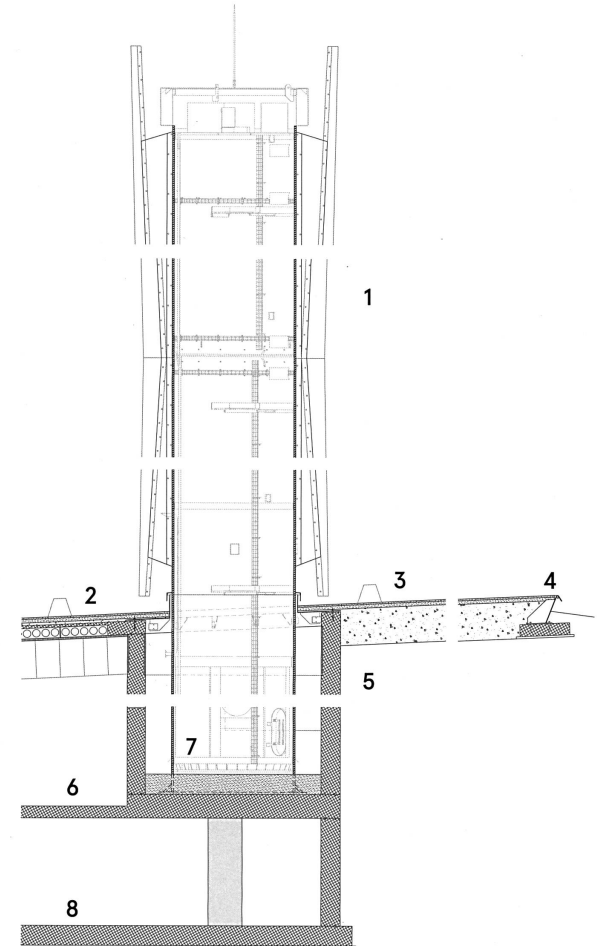
- 4 Bordo di contenimento**
- Bordura in acciaio sp. 14 mm, con fazzoletti di rinforzo fissata meccanicamente alla fondazione
  - Illuminazione a LED
  - Malta di cemento 30 mm
  - Fondazione in cemento armato 300 mm
  - Magrone di sottofondo 50 mm

- 5 Pareti**
- Pareti in cemento armato 450 mm

- 6 Piano -1**
- Resina epossidica 5 mm
  - Soletta in cemento armato 500 mm

- 7 Piede Torre**
- Soletta in cemento armato 600 mm
  - Getto di completamento in cemento con fissaggi per torre camini 50 mm

- 8 Piano -2 (platea)**
- Resina epossidica 5 mm
  - Soletta in cemento armato 500 mm
  - Magrone di sottofondo 50 mm



Sezione tipo



## Informazioni sul progetto

Il complesso per la produzione di energia si trova in una zona di cerniera paesaggistica e funzionale dell'agglomerato suburbano a Losone. La sua forma circolare si rapporta con le differenti geometrie territoriali, le tipologie e volumetrie del quartiere mantenendo la sua autonomia e presenza. Il suo carattere pubblico è sottolineato da una forma universale, storicamente utilizzata per edifici pubblici e monumenti che dialogano con la terra e il cielo.

## Progetto

Il complesso circolare si pone in asse col vuoto del complesso scolastico di Vacchini-Galfetti e ne riprende lo schema tipologico, con un anello esterno e un vuoto all'interno.

Il piano terra assume la forma di un'infrastruttura viaria: i camion circolano come in una rotonda veicolare alimentando di legna la centrale ipogea attraverso le botole a filo strada.

La parte tecnica della centrale è stata interrata sia per mantenere la visibilità delle scuole medie che per preservare il luogo da un ulteriore capannone.

Del volume interrato si percepisce unicamente la piazza rotonda: una piattaforma leggermente sollevata dal terreno naturale e raccordata con esso con un prato inclinato.

La creazione sul tetto della centrale di uno spazio pubblico aperto e flessibile che diventa agibile per tutta la popolazione, in particolare per i vicini utenti della scuola e delle fabbriche rende questo luogo parte viva e integrata del quartiere.

Il bordo della piazza è staccato dal terreno così da formare una seduta. Il prato inclinato permette un utilizzo come arena: un parco dove ci si può distendere e seguire lo svolgersi delle attività sportive sui campi sportivi adiacenti.

La torre è l'unico elemento verticale visibile dal territorio, un totem che caratterizza il quartiere e dialoga con il complesso scolastico. La cui espressione s'ispira a una colonna romana, segnala l'accesso della via pubblica fungendo da porta al quartiere. Il suo rivestimento con profili in acciaio illuminerà di notte la piazza.

## Costruzione

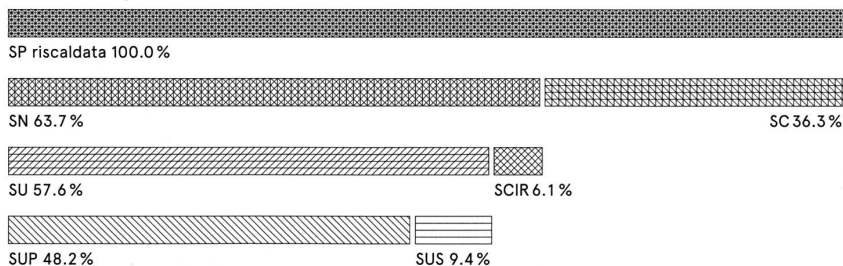
La forma rotonda si ispira alla forma più essenziale di uno scavo. L'unico materiale utilizzato è il cemento armato.

La torre è costituita da un cilindro portante centrale in acciaio a cui sono state applicate delle lamiere, anch'esse in acciaio piegato che contengono l'illuminazione.

## Tecnica

L'edificio ha la funzione di centrale termica di quartiere (impianto industriale), quindi lo stesso non è riscaldato. La centrale ha il compito di alimentare la rete teletermica ad acqua calda della lunghezza complessiva di circa 4 km con la combustione di cippato. La fornitura di calore raggiunge circa 70 utenti privati e dell'ente pubblico.

## Classe di superfici



## Superfici e volumi secondo SIA 416 (2003) SN 504 416

Terreno			
SF	Superficie del fondo	3838 m <sup>2</sup>	
SE	Superficie edificata	515 m <sup>2</sup>	
SLE	Superficie libera esterna	3323 m <sup>2</sup>	
SLES	Superficie libera esterna sistemata	3323 m <sup>2</sup>	
SLEN	Superficie libera esterna non sistemata	0 m <sup>2</sup>	
Edificio			
VE	Volume del Edificio SIA 416	6003 m <sup>3</sup>	
SP	Seminterrato	1072 m <sup>2</sup>	
SP	Superficie di piano totale	1072 m <sup>2</sup>	100.0%
SN	Superficie netta	683 m <sup>2</sup>	63.7%
SC	Superficie di costruzione	389 m <sup>2</sup>	36.3%
SU	Superficie utile totale	618 m <sup>2</sup>	57.6%
SCIR	Superficie di circolazione	65 m <sup>2</sup>	6.1%
SUP	Superficie utile principale	517 m <sup>2</sup>	48.2%
SUS	Superficie utile secondaria	101 m <sup>2</sup>	9.4%
SI	Superficie delle installazioni	0 m <sup>2</sup>	0.0%

## Costo di costruzione secondo CCC (1997) SN 506 500 (inclusa IVA 8% in CHF)

CCC			
2	Edificio	4863000.-	53.9%
3	Attrezzature d'esercizio	3602000.-	39.9%
4	Lavori esterni	559000.-	6.2%
1-9	Costo totale	9024000.-	100.0%
2	Edificio	4863000.-	100.0%
20	Fossa	410000.-	8.4%
21	Costruzione grezza 1	2357000.-	48.5%
22	Costruzione grezza 2	52000.-	1.1%
23	Impianti elettrici	91000.-	1.9%
27	Finiture 1	103000.-	2.1%
28	Finiture 2	90000.-	1.9%
29	Onorari	1760000.-	36.2%

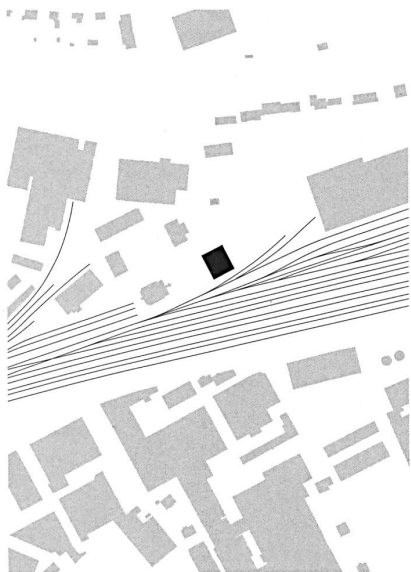
## Parametri di costi in CHF

1	Costo dell'edificio CCC 2 / m <sup>3</sup> VE SIA 416	810.-
2	Costo dell'edificio CCC 2 / m <sup>2</sup> SP SIA 416	4536.-
3	Costo sistemazione CCC 4 / m <sup>2</sup> SLES SIA 416	168.-
4	Indice del costo di costruzione Zurigo (4 / 2010=100)	102.3

werk-material  
05.01/689  
Heizzentralen,  
Fernwärmeanlagen

# Energiezentrale Torfeld Nord, Aarau

wbw  
3-2017



## Standort

Rohrerstrasse 92, 5000 Aarau

## Bauherrschaft

IBAAarau Wärme AG, Aarau

## Architekt

Frei Architekten AG, Aarau

Mitarbeit: Christian Frei, Peter Frei,  
Katharina Galuska

## Bauingenieur

Wilhelm + Wahlen

Bauingenieure AG, Aarau

## Spezialisten

Generalplaner:

Erb + Partner AG, Pratteln

Elektroplaner:

IBAAarau Elektro AG, Aarau

Gebäudetechnikplaner:

Erb + Partner AG, Pratteln

## Auftragsart

Direktauftrag

## Projektorganisation

Auftragsart für Architekt: Direktauftrag

Projektorganisation: Generalplaner

## Planungsbeginn

November 2012

## Baubeginn

März 2014

## Bezug

Dezember 2015

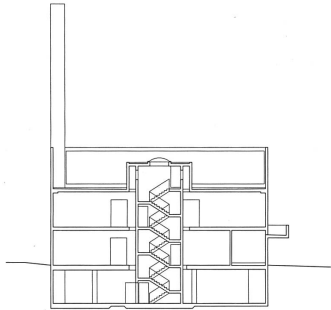
## Bauzeit

20 Monate

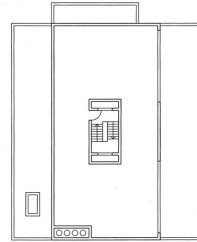


Funktionaler Minimalismus mit fast sakralem Ausdruck: Die Hülle für die Technik folgt der durch die Ingenieure vorgegebenen Logik.

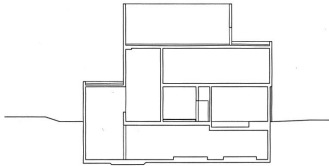
Die betonierte Struktur fasst die Apparaturen wie ein Massenzug. Bilder: Daniel Erne



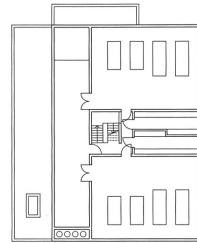
Schnitt B



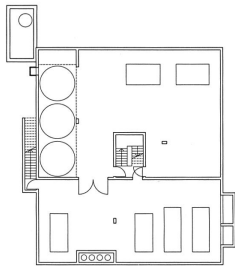
Dachgeschoss



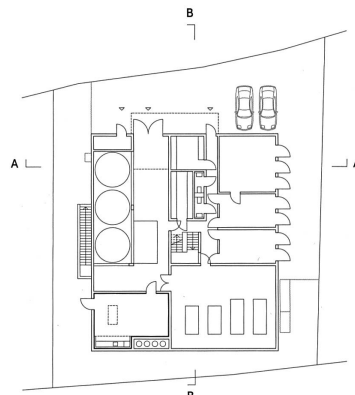
Schnitt A



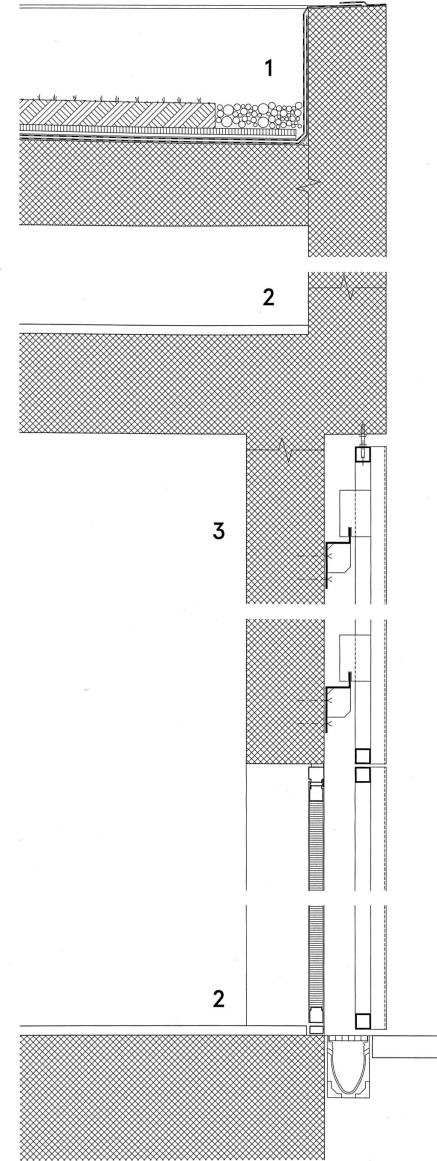
Obergeschoss



Untergeschoss



Erdgeschoss



- 1 Dachaufbau**
  - extensive Begrünung
  - Einschichtsubstrat verdichtet 80 mm
  - Speichermatte 20 mm
  - Gummigranulatschutzmatte 10 mm
  - Abdichtung 2-lagig 20 mm
  - Stahlbetondecke im Gefälle 280-320 mm
- 2 Bodenaufbau**
  - Hartbeton 30 mm
  - Stahlbeton 320 mm
- 3 Wandaufbau**
  - Stahlbeton 250 mm
  - Lamellenkonstruktion 200 mm



## Projektinformation

Die Energiezentrale Torfeld befindet sich in der Spezialzone Torfeld Nord direkt angrenzend an die Bahnstrecke Zürich-Aarau-Bern. Die Energiezentrale nimmt an dieser Stelle eine wichtige Torfunktion für Aarau ein, da es sich von Osten um das erste grössere, direkt an die Bahngleise angrenzende Gebäude handelt. Die expressive Volumetrie des Gebäudes, die sich aus den funktionalen Anforderungen der Energiezentrale ergibt, trägt dieser anspruchsvollen Lage Rechnung und schafft eine unverwechselbare Landmarke.

Der knapp 28 m hohe, markante Kamin ist der Bahn zugewandt und gibt dem Bau seine Dominanz. Der Zugang erfolgt über zwei Öffnungen an der Nordseite. Der Zugang zu den Trafos erfolgt von der Ostseite. Die Energiezentrale wird als reiner Betonbau erstellt. Um einerseits die Problematik der Verschmutzung der Fassade durch die Bahnlinie optisch zu minimieren und andererseits die skulpturale Gebäudeform zu stärken, ist der Beton durchgehend schwarz eingefärbt.

Im Endausbau des Wärme-/Kältenetzes deckt die Energiezentrale einen Gesamtleistungsbedarf der Kunden von 17 500 kW Wärme und 9 500 kW Kälte ab und liefert damit etwa 10 % des Wärmebedarfs von Aarau.

## Raumprogramm

Untergeschoss: Technikraum, Feuerungsanlage  
Erdgeschoss: Gasraum, Technikraum, Schaltraum, Wärmepumpe, MSR, WKV, Besprechungsraum, WC  
Obergeschoss: Technikraum, Wärmepumpe 2 / 3, Schaltraum WP2 / WP3  
Attika: Dachfläche / Rückkühler

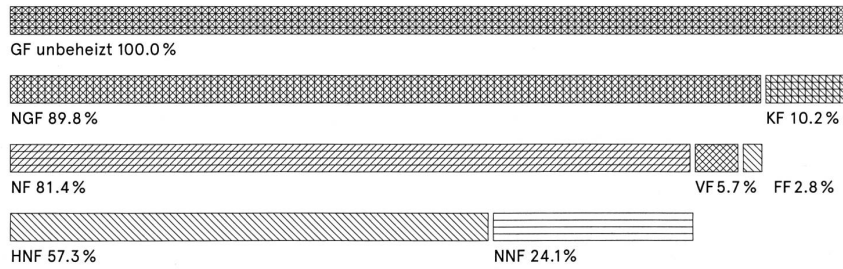
## Konstruktion

Tragstruktur: Stahlbeton  
Fassade: Reiner Betonbau schwarz eingefärbt

## Gebäudetechnik

Das Gebäude wird nicht beheizt

## Flächenklassen



## Grundmengen

nach SIA 416 (2003) SN 504 416

Grundstück		
GSF Grundstücksfläche	935 m <sup>2</sup>	
GGF Gebäudegrundfläche	471 m <sup>2</sup>	
UF Umgebungsfläche	464 m <sup>2</sup>	
BUF Bearbeitete Umgebungsfläche	464 m <sup>2</sup>	
UUF Unbearbeitete Umgebungsfläche	0 m <sup>2</sup>	
Gebäude		
GV Gebäudevolumen SIA 416	6 261 m <sup>3</sup>	
UG	494 m <sup>2</sup>	
EG	412 m <sup>2</sup>	
1. OG	349 m <sup>2</sup>	
2. OG	265 m <sup>2</sup>	
3. OG	6 m <sup>2</sup>	
GF Geschossfläche total	1 527 m <sup>2</sup>	100.0 %
NGF Nettogeschossfläche	1 372 m <sup>2</sup>	89.8 %
KF Konstruktionsfläche	155 m <sup>2</sup>	10.2 %
NF Nutzfläche total	1 243 m <sup>2</sup>	81.4 %
VF Verkehrsfläche	87 m <sup>2</sup>	5.7 %
FF Funktionsfläche	42 m <sup>2</sup>	2.8 %
HNF Hauptnutzfläche	875 m <sup>2</sup>	57.3 %
NNF Nebennutzfläche	368 m <sup>2</sup>	24.1 %

## Erstellungskosten

nach BKP (1997) SN 506 500

(inkl. MwSt. 8 %) in CHF

BKP		
1	Vorbereitungsarbeiten	179 000.- 1.3 %
2	Gebäude	2 706 000.- 19.9 %
3	Betriebseinrichtungen	10 414 000.- 76.6 %
4	Umgebung	25 000.- 0.2 %
5	Baunebenkosten	276 000.- 2.0 %
1-9	Erstellungskosten total	13 600 000.- 100.0 %
2	Gebäude	2 706 000.- 100.0 %
20	Baugrube	385 000.- 14.2 %
21	Rohbau 1	1 501 000.- 55.5 %
22	Rohbau 2	290 000.- 10.7 %
25	Sanitäranlagen	35 000.- 1.3 %
26	Transportanlagen	35 000.- 1.3 %
27	Ausbau 1	345 000.- 12.7 %
28	Ausbau 2	115 000.- 4.2 %

## Kostenkennwerte in CHF

1	Gebäudekosten/m <sup>3</sup> BKP 2/m <sup>3</sup> GV SIA 416	432.-
2	Gebäudekosten/m <sup>2</sup> BKP 2/m <sup>2</sup> GF SIA 416	1 773.-
3	Kosten Umgebung BKP 4/m <sup>2</sup> BUF SIA 416	54.-
4	Zürcher, resp. Genfer Baukostenindex (4/2010=100)	102.3

# GIBT DER ARCHITEKTUR IHRE LEICHTIGKEIT



Jansen Bausysteme aus Stahl, Edelstahl und Aluminium erlauben äusserst filigrane Fenster-, Tür- und Fassadenlösungen. Unsere Profile werden immer raffinierter für immer spezifischere Anwendungen. Damit Architektur an Leichtigkeit gewinnt. Bester Beweis ist unsere neue VISS Fassadentüre, die mit ihren bis zu 6 Metern Höhe dennoch leicht von Hand zu öffnen ist!

[jansen.com/fassadentuere](https://jansen.com/fassadentuere)

**JANSEN**  
Building Systems

talsee,

ZUHAUSE

IM BAD



SEIT  
1896



prämiertes Design | massgefertigt | seit 1896 | swiss made  
Ausstellungen in Hochdorf | Adliswil | Dietlikon | Pratteln | Bern | St. Gallen

talsee.ch